

MIT KOMMUNIKATIONSPANNEN UMGEHEN

Dieses Arbeitsblatt schlägt **Möglichkeiten der Zusammenarbeit im Tandem** in Form von Übungen vor. Bei jeder Übung ist es wichtig, zunächst **eine Sprache zu wählen** und sich an diese zu halten. Die Übung kann dann in der anderen Sprache wiederholt werden.

Nimm dir nach der Übung Zeit, **mit deinem Tandempartner darüber zu diskutieren** und **deine Eindrücke schriftlich festzuhalten**.

Was hast du aus sprachlicher Sicht und auf persönlicher Ebene gelernt?

ZUM EINSTIEG

Situationsanalyse



Überlege dir drei Situationen, in denen die Kommunikation nicht geglückt ist. Berichte dann deinem Tandempartner in seiner Sprache davon.

Wie kam es zu den Mißverständnissen?

Hat der Zuhörer etwas in das Gesagte hineininterpretiert, was vom Sprecher nicht geplant war?

Tauscht die Rollen.



Überlegt zusammen Strategien, wie sich der Sprecher und der Zuhörer jeweils hätten verhalten können, damit die Kommunikation besser funktioniert.

FÜR BEWEGUNGSFREUDIGE

Kurzer Sketch



Überlegt euch zusammen einen kurzen Sketch in der Sprache des anderen, in dem es um Kommunikationsschwierigkeiten im fremdsprachlichen Kontext geht. Spielt dann den Sketch gemeinsam ab.

Warum ist die Kommunikationssituation im Sketch nicht geglückt?

Was könnten beide Gesprächspartner ändern, damit die Kommunikation erfolgreicher verläuft?

Könnt ihr daraus generelle Strategien ableiten?

Übersetzt euren Sketch oder überlegt einen Neuen in der anderen Sprache und spielt ihn dann gemeinsam ab.



Entwickelt eure Sketche gemeinsam weiter (mit einer off-Stimme, einem anderen Ende, etc.), sodass die Kommunikation nun erfolgreich verläuft.

FÜR KREATIVE

Impro-Theater

 Schreibe auf drei Zettel jeweils eine Situation, in der die Kommunikation nicht funktioniert, zum Beispiel „sonntags in einer Familie – Diskussion zwischen Frau und Mann“, jeweils in der Sprache des anderen. Zieht nun abwechselnd einen Zettel und improvisiert gemeinsam die Szene in der Sprache, in der sie auf dem Zettel beschrieben wurde.

Besprecht euch zuvor nicht, die Situation entwickelt sich im Laufe des Spielens.

Wie flexibel warst du, um auf die spontanen Impulse deines Tandempartners einzugehen?

Woran ist die Kommunikation in den jeweiligen Situationen gescheitert?

 Formuliert gemeinsam fünf wichtige Punkte, die für eine gelungene Kommunikation zu beachten sind.

FÜR SERIOSE

Theorie und Praxis

 Arbeitet euch durch eine kurze Internetrecherche in eine der folgenden Theorien ein: Roman Jakobsons Kommunikationsmodell, Friedmann Schulz von Thuns Vier-Ohren-Modell oder in die Gewaltfreie Kommunikation nach Marshall B. Rosenberg.

Was findet ihr interessant an dem jeweiligen Ansatz?

Was würdet ihr hinzufügen oder daran kritisieren?

 Entwickelt eine Übung, die im Tandem durchgeführt werden kann, um das Erarbeitete konkret anzuwenden und testet die neu entworfene Übung selbst im Tandem.

SPRACHLICHER TOURISMUS

Mehrdeutige Sätze

 Denke dir in deiner Sprache einen Satz aus, der mehrere Bedeutungen hat. Kann dein Tandempartner alle Bedeutungen herausfinden? Geht in die Stadt und fragt Passanten in der Sprache des Satzes, ob sie die Mehrdeutigkeit des Satzes erklären können.

Habt ihr schnell einen passenden mehrdeutigen Satz gefunden?
Kamt ihr auf interessante Weise mit den Passanten ins Gespräch?

Wiederholt die Übung in der anderen Sprache.

 Suche zusammen mit deinem Tandempartner nach weiteren mehrdeutigen Sätzen in deiner Sprache und in der Sprache des anderen und notiert diese.

INTERKULTURALITÄT

Falsche Freunde

 Oft kommt es bei einem Gespräch in einer anderen Sprache zu Mißverständnissen, da ein Wort leider nicht das bedeutet, was wir zunächst denken. Notiert so viele falsche Freunde in euren beiden Tandemsprachen wie möglich.

Habt ihr schnell die jeweiligen falschen Freunde gefunden, da euch bereits Kommunikationspannen mit diesen unterlaufen sind?
Welche „falschen Freunde“ könnten zu besonders drastischen Mißverständnissen führen?

 Überlegt zu drei dieser Begriffe ein kurzes Szenario, was in der Kommunikation schiefgehen könnte.